

中英對照 禮運大同篇

大道之行也，天下為公

When the great way prevails, the world community is equally shared by all.

選賢與能

The worthy and able are chosen as office holders.

講信修睦

Mutual confidence is fostered and good neighborliness cultivated.

故人不獨親其親，不獨子其子

Therefore people do not regard only their own parents as parents, nor do they treat only their own children as children.

始老有所終，壯有所用，幼有所長

Provision is made for the aged till their death, the adults are given employment, and the young enabled to grow up.

鰥、寡、孤、獨、廢疾者皆有所養

Widows and widowers, orphans, the old and childless as well as the sick and disabled are all well taken care of.

男有分，女有歸

Men have their proper roles, women their homes.

貨惡其棄於地也，不必藏於己

While they hate to see wealth lying about on the ground, they do not necessarily keep it for their own use.

力惡其不出於身也，不必為己

While they hate not to exert their own effort, they do not necessarily devote it for their own ends.

是故謀閉而不興，盜竊亂賊而不作

Thus evil scheming is repressed, and robbers, thieves and other lawless elements fail to arise.

故外戶而不閉，是謂大同

So that outer doors do not have to be shut.

This is called "the Age of Great Harmony".